

Cantares

¿Tayta Diospäga allichu caycan majachacar goyashanchi?

¿Bibliachöga rimanmanchu juc warmi runawan cuyanacushanpaj?

¿Imataj **caycan cay librucho**? Cay librupa jutinta hebreo rimaychöga «mas cuyayllapaj caj cantana» ninmi. Caychöga cuyanacuypämi cantan. Quimsajmi chasquipänacuyllapa cantaycan: Juc caycan warmin. Paypämi mas riman cay libruchoğa. Mas juc caycan runan. Pay mas riman warmi cuyacoj cashanpaj. Warminta sumaj cuyashanpäpis rimaycan. Mas jucna caycan yanasancuna. Paycunaga caycan warmita compañajcunami. Paycunatami «Jerusalén jipashcuna» niycan.

Cay libruchoğa riman rasunpa cuyanacuypämi. Chayno rimaycan juc warmiwan runa cuyanacushanpämi. Cuyanacushanpita y majallanwan goyashanpitami cushicuycan.

Waquin runacunaga niran «chaycunataga Bibliacho ama rimanmanchu» nir. Chaypis waquenga tantiyasha juc runa warminta cuyashanno Tayta Diospis Israelcunata cuyashantami. Chaypita guepatanaga runacuna tantiyasha runa warminta cuyashanno Jesucristupis payman yäraojcunata cuyashanta. Mayganno tantiyaptinpis allimi. Ichanga cay libruta liguishun Génesis 1.27–28 niycashanman yarpacushapis.

¹ Salomonpa cantanancunapita mas cuyaylla-

paj alli caj cantana.*

Gallaycunan caj cantana

Warmin

² ¡Ay, mucharcamanquiman ichanga!

Cuyacuyniquega bñupitapis mas allimi.

³ Perfümüquipa asyaynin maysi musquicuyllami.

Quiquiquimi chay perfüminöga caycanqui.

¡Chaymi jipashcunapis cuyashunqui!

⁴ ¡Pushacamay ari!

¡Raynillä, wasiquiman pushacamay ari!

Yanasancuna

Gamwanga cushishami goyëshunpaj.

Chaychönami yarpëshun cuyacuyniqui bñupita
mas alli cashanta.

¡Rasuntachari jipashcunaga cuyashunqui!

Warmin

⁵ Jerusalén jipashcuna

yanalla carpis cuyayllapämi cä.

Cedar runacunapa tolduncunano oguimi cä.

Salomonpa quartuncho chaparaj tëlacunano
cuyayllapämi cä.

⁶ Ama ricapämaychu yanalla cashätaga,

ni shanaywan yanayasha cashätapis.

Turëcunami nogapaj rabyacarcäriran.

Chaymi übas chacracunata täpachimaran.

¡Quiquëpa übas chacräta ichanga mana täpashcächu!

⁷ Cuyaynë willamay ari,

¿maypataj uyshayquicunata michinqui?

Las-dösi inti fiyupa shanashan öraga ¿maymantaj
llantucachej gatinqui?

¿Imanir-räshi puriycäman amïguyquicuna uywancu-
nata

* **1:1** 1Rey. 4.32; Cant. 3.9–11

michicushan guepanpa guella puricachaj
warminöga?

Yanasancuna

⁸ Cuyayllapaj warmicunapitapis mas cuyayllapaj
warmi,

mana musyashpayquega
uyshacunapa yupillanpa ayway.

Michicojcunapa chucllancuna caycasha
lädullanpa cabrayquicunata michicuy.

Runan

⁹ Cuyaynä, gamga adurnuyquicunawan canqui
faraonpa carrétanta garchaj cuyayllapaj fina
yëwannömi.

¹⁰ Cärayquega arëtiquicunawan cuyayllapaj
achicyayparaj-achicyaycan.

Cuncayquipis perlas wallgacunawan cuyayllapaj
camaraycan.

¹¹ Gori adurnucunatami rurapäshayqui.

Yuraj guellaycunatami churapäshayqui.

Warmin

¹² Ray jamarashanmanpis
perfümiwan cupacushäpa asyaynenga mayacay-
canmi.

¹³ Nogapäga cuyaynä caycan shuti-mallwawan
mërra perfümita

imaypis wallgarashänömi.

¹⁴ Cuyaynä nogapäga caycan cuyayllapaj alli asyaj
wayta

En-gadi particho caycajnömi.

Runan

¹⁵ Cuyaynä, fiyupa cuyayllapämi canqui.

Rasunpa cuyayllapämi canqui.

Ñawiquicunaga caycan ishca y palumanömi.

Warmin

16 Cuyaynä, fiyupa cuyayllapämi canqui.
Rasunpa cuyayllapaj camaraj runami canqui.

Runan

Cämanchëga caycan berdiraycaj tajta pampami.

17 Wasinchïpa gueruncunanami sedru guerucuna.
Jananchïpa chapämajninchinami caycan
siprescuna.

2

Warmin

1 Nogaga cä Saroncho caj rösa waytami.
Ragra pampacunacho caj liriyu waytami cä.

Runan

2 Cashacuna chaupincho caycaj lirio waytanömi
cuyaynäga jipashcunapa chaupincho caycan.

Warmin

3 Munti chaupincho mansäna yöra wayurayca-
jnömi
cuyaynäga waquin runacunapa chaupincho cay-
can.

Llantuyninman jamaycorga fiyupami cushicö.
Wayuyninpis fiyupa mishquejmi.

4 Alli micuyta micurcaycashan fista wasimanmi
pushamasha.

Chaychöga fiyupa cuyamashpanmi ogllamasha.

5 Payta cuyayllawanmi wañucuriytipis
munaycäna.

Päsaspita pastilcunata garamay ari.

Mansänacunatapis garamay ari.

6 Jucaj maquina jawanapaycamanman ichanga.
Jucaj maquinwanna macallarcamanman
ichanga.

Runan

7 Munti lluychucuna-raycu,

tarushcuna-raycu
 aunimay ari Jerusalén jipashcuna
 cuyayné puñucuycajta mana ricchachinayquipaj.
 Puñucuchun puñuyta sacsashanyaj.*

Ishcay caj cantana

Warmin

⁸ Cuyaynéga aywaycämunnami.

İcunta wiyaycänami.

Jircapa pintircur pintircurmi aywaycämun.

Puytush lömacunapa patacunapapis pintircur pin-
 tircurmi aywaycämun.

⁹ Cuyaynéga lluychunömi:

Lluychu-mallwanömi.

¡Chaychönami caycan! ¡Puncu wajtanchönami!

Bentänapa rëjasllanpami watgaycämun.

Runan

¹⁰ Cuyayné, jatariy.

Fiyupa cuyashä warmi, caypa shacamuy ari.

¹¹ Tamyä quillacunaga päshashanami.

Tamyaga mananami cannachu.

¹² Intëru jircachömi waytacunapis pashtacara-
 musha.

Cantananchi wichan chayamushanami.

Tiyashanchipaga wiyacaycannami

palumacuna cantashanpis.

¹³ İgus yöracunapis wayuraycannami.

Übas chacracunapitapis cuyayllapaj asyaynin
 mayacaycämunnami.

Cuyayné jatariyna ari.

Fiyupa cuyashä warmi caypa shacamuy ari.

* **2:7** Cant. 3.5; 8.4

14 Cuyashä paluma, gamga pacacuycanqui gaga-
cunamanmi.

Ama pacacuychu ari.

Cärayquita ricaycushaj ari.

Busniquita wiyarcushaj ari.

Gam rimashayquega maysi wiyacuyllami.

Gamga maysi ricapäcuyllami canqui.

Ishcan cantashan

15 Übasninchëga waytaraycanmi.

Tacsha atojcunami übasninchïta ushaycan.

¡Charipämaya-llapa atojcunataga!

Warmin

16 Cuyaynäga nogallapami. Nogapis payllapami
cä.

Payga uywancunata michin liryu waytacuna cay-
cashallanpami.*

17 Manaräpis pacha waraptin,
manaraj llantuy illgashancama

juclla cuticallämuy ari.

Lluychu-mallwa chunyaj puntacunaman cutis-
hanno

juclla cuticallämuy ari.

3

1 Cämächo chacaycuna

ashirë cuyaynäta.

May-jina ashirpis manami tarëchu.

2 Chaymi jatarcur

siudä intërupa

aywä cuyaynäta ashej.

Cällicunapapis läsacunapapis ashë.

May-jina ashirpis manami tarëchu.

* 2:16 Cant. 6.3

³ Siudäta täpaycaj
runacunata tapucö
«¿Manachu gamcuna ricashcanqui cuyaynëta?»
nir.

⁴ Tapucushäpita aywaycashallächönami
cuyaynëtaga tarircö.
Nircorga maquipita janchacurcur mana
cachaypa
pushä mamäpa wasinman.

Runan

⁵ Munti lluychucuna-raycu,
tarushcuna-raycu
aunimay ari Jerusalén jipashcuna
cuyaynë puñucuycajta mana ricchachinayquipaj.
Puñucuchun puñuyta sacsashanyaj.*

Quimsa caj cantana

Yanasancuna

⁶ ¿Imaraj goshtay ichiraycajno chunyajpita ay-
waycämöga?
¿Imataj aywaycämün mira perfümiwan insinsuwan
cupacusha,
cuyayllapaj alli asyaj perfümicunawan cupacusha?

⁷ ¡Chayga Salomonpa andasninchaj!
Sojta chunca (60) suldärucunapa chaupillantami
aywaycämün.
Chay suldärucuna Israelchöga caycan jinyunnin
cajcunallami.

⁸ Jinachöpis pilliyay yachajcunallami.
Llapanpis paycunaga sabliwan fiyupami pilliyayta
yachan.

* 3:5 Cant. 2.7; 8.4

Paycunaga sablinta cheglancho jatishalla
purichin

chacaypa imapis captenga jucla pillyananpaj.

⁹ Ray Salomonga andasninta rurachicurcusha
Libanucho caj allinnin guerucunapitami.

¹⁰ Ichirajncunaga guellaypitami caycan.

Jamaraptin wajtanta tucnananmi goripita cay-
can.

Quiquin jamananna murädu tälawan cuyayllapaj
jirasha caycan.

Rurinnami caycan Jerusalén warmicuna
cuyar fiyupa cuyayllapäta burdasha.

¹¹ Sión warmicuna,

llojshimuy ray Salomonta ricanayquipaj.

Maman cuyayllapaj corönata majachacänanpaj ru-
rapashantami jatiraycan.

Chay corönataga ruraparan mas cushisha-canan
junajpämi.

4

Runan

¹ Cuyaynä, fiyupa cuyayllapämi canqui.

Rasunpami cuyayllapaj canqui.

Shucutacushayqui rurincho ñawiquicunaga caycan
ishcay palumanömi.

Ajchayquicunapis aypalla cabra-mallwacuna

Galaad jircacunapa pañar purejnörämi caycan.

² Quiruyquicunapis llapan cuyayllapaj yurajllami
carcaycan.

Chayga caycan bñashanpita

uyshacuna filayllanpa chayraj llojshirishano; rutu-
nanpaj alli caycajnöna.

Llapanpis mana pishiypa iwal-llami caycan.*

³ Shimi wirpayquicunapis

puca jilunörämi caycan.

Parlacuyniquega maysi wiyacuyllami.

Shucutarashayqui rurincho cärayquicunaga cay-
can granadata pullanpa partirishanömi.

⁴ Cuncayquega cuyayllapaj caycan David
rurachishan cuyayllapaj törrinörämi.

Chay törrichöga waranganpami jinyu
suldärucunapa chapacuna escüdun
waguiraycan.

⁵ Ishcan chuchuyquicunaga caycan

millish lluychucuna*

liryu waytacunapa chaupincho micuycajnöraj.

⁶ Manaraj pacha warashanyaj,

manaraj intipis yagamushanyaj

aywashaj mirra perfümi cashan jircaman,

insinsu cashan pataman.

⁷ ¡Cuyaynä, gamga cuyayllapämi canqui!

¡Chaquipita umacama camaraj cuyayllapämi can-
qui!

⁸ Majallä, aywacushun.

Líbano puntapita uräcushun.

Puntacunapita uräshun.

Liyuncuna tiyanan machaycunapita aywa-
cushun.

Tigricuna tiyanan puntacunapitapis uräcushun.

⁹ Cuyaynä, majallä,

shongötami pasaypa turwatächishcanqui.

* 4:2 Cant. 6.5–6 * 4:5 Cant. 7.3

Gam ricäramaptillayquimi,
wallgayquicho caycaj culur jilullawanmi
shongö pasaypa cuyacurcushurayqui.

¹⁰ Cuyaynä, majallä,
cuyamashayquega shongöcamarämi chayaycun.
Cuyamashayquega mishquej bïnupitapis mas al-
limi caycan.

Perfümiwan pichucushayquipis llapan
perfümicunapita
mas cuyayllapämi asyan.

¹¹ Cuyaynä, shimi wirpayquega mishquinörämi.
Muchacuyniquipis lëchiwan mishqui cayca-
jnörämi.

Röpayquipis Libanucho caycaj muntipa
asyayninnörämi
cuyayllapaj asyan.

¹² Cuyayllä, majallä, gam caycanqui
intêrunpa guenchasha wertano,
ushajpaj chapasha yacu pösuno,
pashtaj yacuta lläbishano.

¹³ Frütayoj wertanömi gamga canqui. Chay wer-
tachömi caycan:

mishquej granada,

¹⁴ nardo, azafrán,
cuyayllapaj asyaj läbo-olor, canëla;
tucuy casta insinsu yöracuna.

¹⁵ Werta chaupincho pashtaycaj pucyumi canqui.
Yacu pashtaycämushan pösumi canqui.
Libanupita uraycaj yacumi canqui.

Warmin

¹⁶ Wichaypa aywaj wayra, sumaj wayrämu.
Uraypa aywaj wayra, shamuy cayman.

Wertäman wayrä mushpayqui cuyayllapaj asyayn-
 inta cuyaynä cajman mashtacächiy.
 Chayrämi cuyaynäga wertanman shamonga.
 Chaycho frütacunapa mishquej wayuyninta mi-
 conga.

5

Runan

¹ Cuyaynä, majallä, wertächönami caycä.
 Maynami shuntashcäna mırra perfümita, cuyaylla-
 paj asyajcunatapis.
 Sërallanchöraj caycaj mishquitapis maynami
 yawashcäna.
 Lëchitawan bınutapis maynami upushcä.
Yanasancuna
 Amigöcuna, micuy, upuy.
 Gamcunaga, aycatapis gustashayquita upuy.

Chuscu caj cantana

Warmin

² Puñurpis mayaj mayajllami puñuycarä.
 Chayno puñuycashächömi wiyarcürä puncupita
 cuyaynä gayacaycämushanta:

Runan

¡Puncuta quichapaycallämay ari,
 cuyaynillä, majallä,
 cuyayllapaj paluma-mallwa!
 ¡Umäpis shullaypashami caycan!
 ¡Chacay shullay yacumi umäpitapis jutuycan!

Warmin

³ Maynami röpätapis lojticusshcä.
 ¿Yapayrächari jaticushaj?
 Maynami chaquëcunatapis mayllacushcä.
 ¿Yapayrächi chaquëcunapis ganranga?

4 Cuyaynäga maquina jatircamuran puncupa
uchcun caycajpa.

Chaura shongöpis tic-ticyaranrämi.

5 Chaymi jinan öra jatarirä cuyaynäta
quichapänäpaj.

Maquëpitapis mirra perfümi juturcuranraj.

Dëdöcunapitapis mirraga juturcuranraj.

Puncuta rancarajmanpis juturcuranraj.

6 Cuyaynäta puncuta quichapariptë

payga manami cashanachu.

Aywacushana caran.

Gayacamushanta yarpärir fiyupa llaquicurä.

Ashirpis manami tariränachu.

Gayacuptëpis manami mayacarannachu.

7 Chayno ashir puriycajtami tarimaran

siudäta täpar tumaycaj runacunapis.

Magamashpan rachiy-rachiylla ruramasha.

Jacötapis firsapitami guechuramaran.

8 Jerusalén jipashcuna, gamcunatami ruwacö:

cuyaynäta ricashpayquega

willaycapamay ari

«gampaj llaquicuyllawan gueshyaycan» nir.

Yanasancuna

9 Cuyayllapaj warmicunapitapis mas cuyayllapaj
warmi,

¿ima cuyayllapätaj caycan cuyashayqui runaga

chayno nimashayquita nogacuna willanäpäga?

¿Imanirajtaj chay cuyashayqui runaga?

Warmin

10 Cuyaynäga camarajlla puca cärami.

Paytaga rejsinquimanmi chunca waranga runa-
cuna goturaycashanchöpis.

11 Uma ajchanga achicyaycachaycanmi.
Yana cayninpis pābupanōrämi achic-achicyaycan,
jinachöpis goshpumi.

12 Ñawinpis ishcaý paluma lēchiwan
bãñacushanōrämi.
Ishtanqui lāduncho ratarpaycajnömi achicyay-
cachaycan.

13 Cärancunaga shanshaypa-shanshaycan wertacu-
nacho
alli asyaj waytacuna caycajnömi.
Shimi wirpancunapis caycan rösa wayta
pashtaraycajnömi,
chay jananpa mırra perfümi jutuycajnöraj.

14 Maquincunapis caycan gori surtijapa ñawinman
perlascunata churapashanömi.
Cuerpumpis caycan camaraj llushway.

15 Chancancunapis achicyaypa achicyaycachay-
caj rumipita rurasha pilancucunanömi.
Goripita rurasha jamacunacho ichiraycajno cay-
can.

Paytaga ricärillarnami rejsinchi
Libanupita caj sedru guerucunatanöpis.

16 Rimacuyninpis maysi wiyacuyllami.
Payga maysi cuyacuyllami.

Jerusalén jipashcuna,
chaynömi cuyashä runaga,
chaynömi yanasäga.

6

Yanasancuna

1 Llapan warmicunapitapis mas cuyayllapaj
warmi,
¿maypataj aywacusha cuyayniquega?

¿Maymantaj aywanman?
Ashej aywashun ari.

Warmin

² Cuyaynäga aywasha wertanmanmi.
Payga aywasha cuyayllapaj alli asyaycaj wayta
wertanmanmi.
Chaymanmi aywasha uyshancunata michicoj,
rösa waytacunata pallaj.

³ Nogaga cuyaynäpami cä, paypis nogallapami.
Payga uywancunata michin liryu waytacuna
cashanchömi.*

Pichga caj cantana

Runan

⁴ Cuyaynä, gamga canqui Tirsa siudänöpis fiyupa
cuyayllapämi,*
Jerusalén siudänöpis maysi cuyacuyllami;
pipis mana ichipashan pillyaman aywaycaj
suldärucunanömi.
⁵ Amana ricapämaynachu ari.
Ricapämashpayquega pengacachimanquimi.

Ajchayquicunapis cabra-mallwacuna
Galaad jircacunapa pañar purejnörämi caycan.
⁶ Quiruyquicunapis llapan cuyayllapaj yurajllami
carcaycan.
Chayga carcaycan bänashanpita
uyshacunata filayllanpa chayraj llojshirisha cayca-
jno
millwanta rutunanpaj alli caycajnömi.*
⁷ Granadata pullanpa partirishanömi

* **6:3** Cant. 2.16 * **6:4** 1Rey. 15.21 * **6:6** Cant. 4.1–2

shucutayqui rurincho cärayquega caycan.

⁸ Sojta chuncami (60) caycan raypa warmincunaga.

Pusaj chuncami (80) caycan chünancunaga.

Raypa donsëlla jipashnincunaga aycashi caranpis.

⁹ Chayno captinpis cuyashä palumäga jucnaylami.

Payllatami acrashcä.

Pay japallanmi caycan

maman gueshyacushpan mas cuyashan cäga.

Jipashcunapis ricashpan «alli goyay» nin.

Raypa warmincunapis, chünancunapis paypäga allitami parlan.

Yanasancuna

¹⁰ ¿Pitaj chay watgarcamun tutapa inti yagarcamojnöpis?

Quillanöpis cuyayllapämi,

intino achicyaycachaycaj,

pipis mana ichipashan pilyaman aywaycaj suldärucunanömi.

Warmin

¹¹ Nuwal yöracunalla caycashan muntipa aywashcä.

Aywashcä yacu aywaj ragra cantun pampa berdiraycajta ricapaj.

Übas chichiycajta, granada waytaraycajta

ricayta munashpämi urashcä.

¹² Chaypitaga manami musyashcänachu imano cashätapis.

Raynäpa ñaupanchöna cawallu garchashan carrëtacho ricacushcä.

Yanasancuna

¹³ ¡Cuticamuy, Sulamita, cuticamuy ari!

¡Gamta ricaytami munä! ¡Cuticamuy ari!

Warmin

¿Imano caycajtataj Sulamitataga ricayta munar-
caycanqui?

Yanasancuna

¡Tolducunacho gachwajno gachwaycajtami ricayta
munä!

7

Runan

¹ Raypa wamran, llanguiquichöga chaquiqui
imano cuyayllapäshi camaran.

Cheglayquipis imano cuyayllapaj camarajshi
caycan.

Adurnucunata fiyupa rurayta yachajcuna
rurashanörämi camaraj caycan.

² Pupuyquega caycan cöpano ruyru,
imaypis chaycho alli binu mana pishishanno.

Pachayquinami caycan juc gotuy rigü goturayca-
jta

intëru cantunpa liryu wayta tumaparaycajno.

³ Ishcan chuchuyquicunaga caycan
millish lluychucunanömi.*

⁴ Cuncayquega llushwaypa llushwaycan cuyaylla-
paj arusha törrinömi.

Ñawiquinami caycan ishca yacu ishtanqui

Hesbón siudächo caycajno,

Bat-Rabim puncupa ñaupancho caycajno.

Sengayquinami caycan Damascuman ricaraycaj
törri Libanucho caycajno camaraj.

⁵ Umayquipis cuerpuyquichöga
caycan Carmelo puntano cuyayllapämi.

* 7:3 Cant. 4.5

Ajchayquicunapis cuyayllapaj achic-achicyaycan.
 ¿Ajchayquiwanga rayta imanaycushcanquitaj
 pasaypa cuyacurcushunayquipäga?

⁶ Cuyaynä, gamga canqui fiyupa cuyayllapämi.
 Mana cachaypa cuyacuypaj, fiyupa cuyayllapämi
 canqui.

⁷ Palma yöra ichiraycajno cuyayllapämi canqui.
 Chuchuyquicunanami chay yörapa wayuynin
 warcurpaycajno.

⁸ Nogaga palma yöramanmi wichayta yarpaycä,
 wayuynin warcuraycajcunata duyñu-
 tucurcunäpaj.

Chaura chuchuyquicunaga cangapaj sartanpa-
 sartanpa übas wayuraycajnömi.

Jämayniquinami mansänano asyanga.

⁹ Parlacuyniquega mishquej alli bñunömi.
 Chayga caycan mishquej bñu
 shimi-wirpanchïpa, quirunchïpa mishquilla cha-
 yar pä sarejnömi.

Warmin

¹⁰ Nogaga cuyaynäpami cä.
 Paypis nogawan iwal caytami munan.

¹¹ Cuyaynä, juclla aywashun jircaman.
 Cuyayllapaj asyaj waytacunapa chaupincho
 warämushun.

¹² Tutapanami tumapacoj aywashun übas chacra-
 cunapa.
 Chaychömi ricashun; mä maynachush mullcuy-
 can wayunanpaj;
 mä waytaraycannachush;
 granadacunapis mä waytaycannachush.

Chaychömi musyachishayqui rasunpaypa
cuyashäta.

¹³ Alayrimi mandragorapa alli asyayninpis mayacaycämun.

Ñaupanchichöga intërupami caycan tucuy casta
frütacuna:
chaquisha frütacuna, chayraj pallarisha cajpis.
Chaytaga gampämi acrashcä.

8

¹ Mamäpa chuchunwan gueshpej
turë canquiman caran.

Chayno captenga gamwan cällichö tincushpäpis
mucharcömanmi.

Chauraga pipis manami jamurpämanmanchu.

² Chayno custumri captenga pushämanmi mamäpa
wasinman.

Chayaycacherga wasin rurimanmi yaycuchëman.
Chaychöga gamnami yachachimajnë canquiman.
Chaura upunayquipaj macyäman mas allinnin caj
bïnuta,
granadäpata gapchisha yacuntapis.

³ Jucaj maquina jawanaparcamanman ichanga.
Jucaj maquinwanna macallarcamanman
ichanga.

Runan

⁴ Aunimay ari Jerusalén jipashcuna
cuyaynä puñucuycajta mana ricchachinayquipaj.
Puñucuchun puñuyta sacsashanyaj.*

* 8:4 Cant. 2.7; 3.5

*Sojta caj cantana**Yanasancuna*

⁵ ¿Pitaj chunyajpita aywaycämöga?

¿Pitaj cuyayninta macallasha aywaycämun?

Runan

Gamtaga mansäna yörapa chaquincho
puñucuycajtami ricchachirä.

Chaychömi mamayquitapis nanay chariran.

Chaychömi mamayquega gueshyacushurayqui.

Warmin

⁶ Nogataga mana gongaypa yarparämay.

Ricrayquichöpis jutë chäpashano cachun mana
gongamänayquipaj.

Cuyanacuytaga wañuytano manami pipis cha-
panchu.

Fiyupa munanacuypitapis sepultürapitano man-
ami gueshpinchichu.

Cuyanacushanchëga Tayta Diospa ninannömi
mana upinchu.

⁷ Aypalla lamar yacupis

manami gongachimashwanchu fiyupa cuyana-
cushanchitäga;

ni mayucunapis manami chapämashwanchu.

Chayno cuyanacuycajta

juc runa ima-aycantapis «goycushayqui» niptenga

chay runata manacajmanmi churanman.

Warmipa turincuna

⁸ Pañinchipaga manarämi chuchunpis
pushpunrächu.

Payta ashej shamuptenga

¿imatataj rurashun?

⁹ Pay curral pergano sigüru captenga

alli cashanpita paypa jananchu guellaypitami juc
palasyuta rurachishwan.

Pay puncu quicharaycajno captin ichanga
jananpa sedru tablacunawan chaparcush-
wan.

Warmin

¹⁰ Nogaga curral perganömi caycä.

Chuchöcunapis ricchacuna törricunanömi caycan.

Cuyaynäpa ñaupancho cashpäga
alli goyaychönami caycä.

¹¹ Salomonpaga Baal-hamonchömi übas chacran
caran.

Chayta täpananpämi runacunata churaran.

Chay runacunami cosëcha ushayga
cada-ünun waranga (1,000) guellayta pägaj.

¹² Waranga guellayga gampaj cacuchun Salomón.
Chacrata ricajcunapäpis ishca pachac (200) guel-
lay cacuchun.

Nogami ichanga übas chacrata quiquillä ricacö.

Runan

¹³ Wertacunacho cuyayllapaj caycaj warmi,
rimashayquita wiyashaj ari.

Yanasanchicunami wiyayta munarcaycan.

Warmin

¹⁴ Cuyaynä, cörrimuy ari.

Lluychuno cörrimuy.

Lluychupa wawannöraj

alli asyaycaj jircacuna janapapis cörrimuy ari.

Tayta Diosninchi Isquirbichishan
New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85